



ASSOCIAZIONE CULTURALE - PORTALE WEB

ARBITALIA

www.arbitalia.it



IL TEATRO-POESIA-CANZONE IN LINGUA ARBËRESHE

DI

PINOCACOZZA



I RECITAL POETICI, MUSICALI E TEATRALI DI PINO CACOZZA

⇒ "Omaggio a Girolamo De Rada"



Recital di canti, declamazioni poetiche e recitazioni per raccontare in parallelo la vita del vate della letteratura albanese e le vicende del personaggio principale del suo capolavoro.

⇒ "Rrënjat e Arbërisë" (Le radici dell' Arbëria)

Lo spettacolo

Cacozza e le radici degli arbereshe

Gira per le piazze con un monologo sulla storia dell'emigrazione albanese

OGNI sera raccoglie intorno a sé il suo pubblico e racconta una storia lunga di secoli. Nella lunga estate calabrese dei grandi nomi che hanno affollato i teatri e le piazze, c'è spazio anche per lui, Pino Cacozza stasera a Pallagorio conclude la sua tournée che lo ha visto esibirsi in dodici città calabresi. Dimenticate le grandi folle, scordatevi casse potenti e vip da urlo. Lui recita per quei pochi che hanno voglia di emozionarsi, di ricordare e guardare al futuro con un pizzico di speranza. Come gli albanesi di Calabria. Con una scenografia fatta di una radice dentro un vaso.

«Mi piace recitare nelle piazze - racconta - quelle più appartate. Quella radice rappresenta la storia del popolo arbereshe.

la nostra appartenenza. Quel vaso simboleggia la nuova terra».

Lo spettacolo si chiama "Le radici dell'arberia". Lei recita e canta. E cosa racconta?

«Racconto lo straordinario viaggio di una ragazza che lascia la sua terra per trasferirsi nella Italia centro meridionale. È la storia di oltre 500 anni del popolo arbereshe che ha anche contribuito alla crescita della terra che lo ha accolto. Ed è un grande esempio di integrazione pacifica».

E il pubblico come reagisce?

«La gente si avvicina per

complimentarsi. Ma ho visto anche commuoversi quelli che sono appena arrivati dall'Albania».

E quelli che non sono di lingua albanese?

«E' chiaro che capiscono poco ma tramite la musica e la gestualità il messaggio arriva lo stesso».

Evidentemente ha ancora un senso portare in giro spettacoli per una minoranza.

«Certo che sì. Nei giorni scorsi sono stato a Farneta, una frazione di Castroregio che ha appena cento abitanti. Allo spettacolo sono venuti tutti».

Progetti futuri?

«Mi piacerebbe portare questo spettacolo nelle scuole. Per l'estate 2010 invece girerò le piazze con uno spettacolo tratto dalla leggenda di Costantino e Jurendina, che merita di essere conosciuta».

a. c.



⇒ **“Udhëtimet e Arbërisë” (I percorsi dell’ Arbëria)**

Il poeta, attore e cantore sviluppa in un’ora intensa di monologhi, canti e dialoghi i problemi e le speranze della minoranza linguistica storica albanese, presente nell’Italia centro meridionale da oltre 5 secoli.



Partendo dalla constatazione che il mondo contemporaneo sia in continua e rapida evoluzione, basato sulla integrazione dei popoli e su una globalizzazione imperante, e su quanto per le culture “povere” e “deboli” sia difficile trovare spazi vitali di identificazione e di autopromozione, cerca di raccontare agli spettatori, sempre attenti e silenziosi, le difficoltà esistenziali degli arbëreshë.





ASSOCIAZIONE CULTURALE - PORTALE WEB

ARBITALIA

www.arbitalia.it



pino cacozza

Concerto “Arbëria ime”

*e bukura More duro zëmer duro jemi një kulturë që ngë
mënd vdes ku vate moti mora mandollinen mandulli
valle valle moj korçare këndomi bashkë te fiku mono-
till jurendina na martohet petkat e të mirat tona kjo
është festa më e madhe që ka Arbëria ajde moj ish një
vashes nd’atë lloxhet e bukura vashes jemi gjaku i një
zemre u vinj e të kërkonj zëmi vallen rrin mirë se jem’e
vemi*

I RECITAL E IL CONCERTO DI PINO CACOZZA SONO ORGANIZZATI DA:

Associazione Culturale Arbitalia - www.arbitalia.it - redazione@arbitalia.it

+39 0983 511658 / +39 338 8555484

Contributo organizzativo per ogni evento: Euro 850,00

comprensivo di imposte e impianto audio-luce



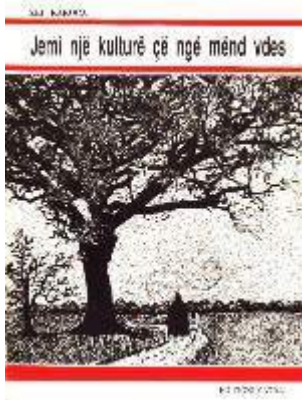
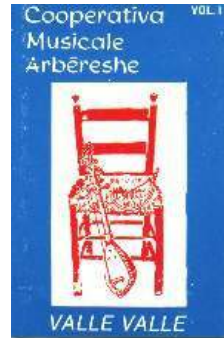
ASSOCIAZIONE CULTURALE - PORTALE WEB

ARBITALIA
www.arbitalia.it



ALCUNE OPERE LETTERARIE E PRODUZIONI ARTISTICHE DI PINO CACOZZA

Cooperativa Musicale Arbëreshe,
Valle Valle, musicassetta , 1984,
CMA, Palmi (RC)



Kakoca Zef, Jemi një kulturë çë ngë
mënd vdes, 1988, Edizioni Vatra,
Spezzano Albanese (CS)

Cacozza Giuseppe, Dheu mbrënda – “Il
mondo dentro”, 2003, Corbec Edizioni,
Plataci (CS)

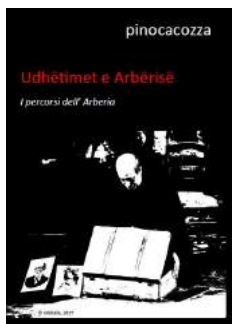
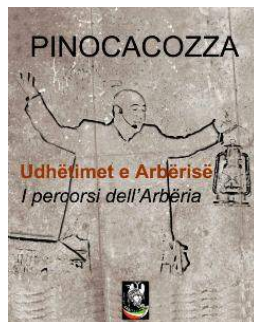


Cacoza Pino, Historia - Kënga poezi -La
canzone poesia, CD con 17 canzoni in lingua
arbëreshe, 2007, Arbitalia Edizioni, San De-
metrio Corone (CS)

Cacozza Pino, Rrënjat e Arbërisë
(Le radici dell'Arbëria), Arbutalia,
San Demetrio Corone (CS)



Cacozza Pino, Udhëtimet e Arbërisë (I
percorsi dell'Arbëria), Le Perle di Arber
2, Arbutalia E-book Edition e CD, San
Demetrio Corone (CS)



Cacozza Pino, Një fjetë jete (Un foglio di vita),
Arbutalia, San Demetrio Corone (CS)



LE OPERE DI PINO CACCOZZA SONO DISTRIBUITE DA:

Associazione Culturale Arbutalia - www.arbutalia.it - redazione@arbutalia.it

+39 0983 511658 / +39 338 8555484



ASSOCIAZIONE CULTURALE - PORTALE WEB
ARBUTALIA
www.arbutalia.it



- * Coopertativa Musicale Arbëreshe, Valle Valle, musicassetta con 10 canti arbëreshë, 1984, CMA, Palmi (RC)
- * AA. VV., Këngë popullore nga Shën Benedhiti, 1984, Bisignano (CS)
- * Elmo Italo (a cura di), S. Benedetto Ullano – La storia attraverso le immagini, 1985, Rubbettino Editore, Soveria M. (CZ)
- * AA. VV., La presenza nella cultura italiana della minoranza albanese di Calabria, 1986, Lega Italiana di Difesa della Minoranza Albanese, Cosenza
- * AA. VV., Chi dona tramanda, 1988, Calabria Letteraria Editrice, Soveria Mannelli (CZ)
- * Grupi Folkloristik i Arbëreshëve të Kalabrisë, Program për Gjirokastrën '88, 1988, Lega Italiana di Difesa della Minoranza Albanese, Trimograp, Spezzano Albanese (CS)
- * Kakoca Zef, Jemi një kulturë që ngë mënd vdes, 1989, Edizioni Vatra, Spezzano Albanese (CS)
- * Elmo Italo e De Marco Pasquale (a cura di), Këngë popullore, 1989, Edizioni El.Dema, City Record, Milano
- * Berisha Anton Nikë, Antologji e poezisë bashkëkohore arbëreshe, 1999, Centro Editoriale e Librario Università degli Studi della Calabria, Rende (CS)
- * Berisha Anton Nikë, Antologji e poezisë bashkëkohore të arbëreshëve të Italisë, 2001, Mësonjëtorja, Tirana
- * Fusca Francesco (a cura di), Poeti per Kodra, Grafosud, 2002, Rossano (CS)
- * Cacoza Giuseppe, Dheu mbrënda – “Il mondo dentro”, 2003, Corbec Edizioni, Plataci (CS)
- * AA. VV., La Diversità Arbëreshe, Vol III, (la letteratura, il canto, il libro), 2003, Amministrazione Provinciale di Cosenza, Assessorato alla Cultura, Cosenza
- * Università della Calabria, Omaggio a De Rada – Homazh për De Radën, 2004, Rende (CS)
- * AA. VV., Spigolature, II ed. recital di poesie, 2007, Associazione Apeiron, Isola di Capo Rizzuto (KR)
- * Cacoza Pino, Historia - Kënga poezi – La canzone poesia, CD con 17 canzoni in lingua arbëreshe, 2007, Arbatia, San Demetrio Corone (CS)
- * Cacoza Pino, Rrënjat e Arbërisë - Le radici dell'Arberia, 2008, Arbatia, Castrovillari (CS)
- * Cacoza Pino, Rrënjat e Arbërisë - Le radici dell'Arberia, 2009, seconda edizione, Arbatia, Castrovillari (CS)
- * Cacoza Pino, Rrënjat e Arbërisë - Le radici dell'Arberia, 2009, CD audio con l'opera integrale in lingua arbëreshe, Arbatia, San Demetrio Corone (CS)
- * Siciliano Giuseppe Carlo, Pano Pirro, Guagliardi Damiano, La Diversità Arbëreshe, opera in 4 volumi, Volume III (La letteratura, il canto, il libro), Amministrazione Provinciale di Cosenza, 2009, Falco Editore, Castrovillari
- * Altimari Francesco, Berisha Anton Nikë, De Rosa Fiorella, Belmonte Vincenzo (a cura di), Antologia della letteratura degli Albanesi di Calabria – Antologji e letërsisë së Arbëreshëve të Kalabrisë, Università della Calabria, 2009, T & P Editoriale, Cosenza
- * AA. VV., Frammenti di-versi, a cura di Coriolano Martirano, 2011, Comune di San Demetrio Corone (CS)
- * Cacoza Pino, Rrënjat e Arbërisë (Le radici dell'Arbëria), III Edizione, Le Perle di Arber 1, Arbatia E-book Edition, San Demetrio Corone, 2013
- * Cacoza Pino, Udhëtimet e Arbërisë (I percorsi dell'Arbëria), Le Perle di Arber 2, Arbatia E-book Edition, San Demetrio Corone, 2013
- * Cacoza Pino, Një fjetë jete – Un foglio di vita, Arbatia, San Demetrio Corone, 2016
- * Cacoza Pino, Udhëtimet e Arbërisë (I percorsi dell'Arbëria), CD, Arbatia Edition, San Demetrio Corone, 2017

Ulteriori informazioni sulla sua attività si trovano nel sito internet www.pinocacoza.it.

Pino Cacoza (Giuseppe Cacoza - Zef Kakoca) è nato a San Demetrio Corone (Shën Miter) il 27 Settembre 1957.

Ha seguito gli studi classici presso il Collegio di Sant' Adriano e ha conseguito la **laurea in Lingue e Letterature Straniere** presso l' Università della Calabria nel 1980, con la specializzazione in Lingua e Civiltà Francese, Albanese e Inglese.

Linguista, letterato, scrittore, poeta, attore e cantautore dell' Arbëria.

Plurivincitore del Festival della Canzone Arbëreshe (di cui è stato direttore artistico per quattro edizioni) e del Premio della Critica "Giuseppe D'Amico".

Ha svolto e continua a svolgere attività culturali, artistiche, canore e teatrali in tutte le comunità arbëreshe, in Albania (Festival di Argirocastro - Festival della Canzone Albanese), in Macedonia, in Montenegro e in numerose città d'Italia e all'estero.

È stato ideatore e organizzatore di Pisepiselle – Festival dei Piccoli Cantori Arbëreshë.

È **presidente di Arbitalia** (www.arbitalia.it), associazione culturale e primo giornale on line dell' Arbëria.

Nel 2009 ha ricevuto a Napoli il prestigioso "**Premio Mediterraneo d'Arte e Creatività**", riconoscimento assegnato annualmente a personalità del mondo politico, scientifico, culturale e artistico che hanno contribuito, con la loro azione, a ridurre le tensioni e ad avviare un processo di valorizzazione delle differenze culturali e dei valori condivisi nell'area del Grande Mediterraneo, con la seguente motivazione: "Per aver dato espressione alla coscienza collettiva del popolo arbëresh. Nella sua ampia produzione di poesia e canzoni fa rivivere con invenzione e gusto di leggenda le memorie latenti d'una comunità che si è socialmente e politicamente fusa nella nazione italiana senza perdere la propria tradizione storica e linguistica. Preferendo al teatro le piazze, nelle sue recite piega il verso e la musica all'esaltazione di tutto un popolo, ne rinnova le radici, rafforza il sentimento unitario e trascina l'uditorio nel giro fraterno della danza corale con cui chiude sempre lo spettacolo".

Nel 2010, come rappresentante della letteratura arbëreshe, ha partecipato alle **Struga Poetry Evenings** in Macedonia.

Già membro del Comitato Scientifico dell'Istituto Regionale per la Comunità Arbëreshe di Calabria, e del COREMIL, Comitato Regionale per le Minoranze Linguistiche della Calabria.

Presidente della Associazione Arbëreshë a Rossano.

Direttore della collana digitale "Le perle di Arber" (www.arberia.info).

Nel 2015 il Presidente della Repubblica d'Albania S. E. Bujar Nishani gli ha conferito il **Titolo "Naim Frashëri"** con la seguente motivazione: "Për vlerat dhe kontributin si shkrimtar dhe kompozitor në dobi të bashkëkombasve të tij të përtejdetit, duke mbajtur gjallë një traditë të madhe të letërsisë dhe kulturës arbëreshe në përgjithësi, kur kohët moderne ushtrojnë trysni ndaj këtyre lloj kulturave të shkëputura nga areali i tyre, siç është ajo arbëreshe". (Per i meriti e il contributo di scrittore e compositore in favore dei propri connazionali di là dal mare, ha saputo tenere viva la grande tradizione della letteratura e della cultura arbëreshe, nel contesto contemporaneo di pressione nei confronti delle culture distaccate dalla terra d'origine, com'è quella arbëreshe.").

Ulteriori informazioni sulla sua attività si trovano nel sito internet www.pinocacoza.it.